

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 159

**Artikel:** Vîlye tor de Gryon  
**Autor:** Devaud, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044914>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

brûler les livres éveilleurs d'émotions, de doutes, d'inquiétude, d'espérance. Ainsi m'apparaît notre travail et surtout en pays de Vaud, d'archiver, de conserver, d'éditer et de transmettre les *ipsissima verba* (les paroles mêmes) du patois. A Strasbourg et Bruxelles, on cause et on écrit en anglais. Ensuite, les décisions parviennent aux pays membres de l'UE, mais sans l'émotion. Comme l'écrivait CF Ramuz, qui écrivait le français dans un style qui correspondait aux gens de la terre, mais sans utiliser le vocabulaire ni les tournures du patois : « L'ombre du patois nous suit et nous porte ! » Je me réjouis comme nouveau président de l'AVAP et de la FRIP de la prochaine fête qui aura lieu à fin septembre 2017 de vivre avec vous à la lumière de cette ombre.



## **VÎLYE TOR DE GRYON**

*Pierre Devaud (VD), Poèsi po Samuïet bolondzâ a Gryon*

*Clliotsî dâi z'anchan, bâtî pè inquie po veillî su lè tsamp dâi péré, la vouè de tè duve clliotsé s'einvole dein l'ourâ quemeint po allâ tsertsî ein lévè dâi coutset, la clliére et lo dzoûyo. Te fiè lè z'hâorè po lo paysan et lo tsaplyâ-boû du l'adrâi tant qu'a l'arrâi de la vallâie.*

*Qand vin la né dein lo socllio dâo vépro, l'airain sè mècllie a la brison de l'Avançon. Galé clliotsî dècoûte la vîlye tserrâre et pu dâo pucheint bornî, la plyodze, l'ourâ, la nâi, l'einludzo, mîmameint lo dzalin, nion ne te pu ôquie, t'î resta dru quemeint n'a rotse, acarattâ âo mâitein dâo veladzo, permi lè bî tsalei bron, te accute l'îguie de l'eintse de l'abréviâo, cavalâ parâi âo tein.*

*Vîlyo clliotsî de Gryon, por tè respet !*

Il faut prêcher sur la vie, non sur la mort ; répandre l'espoir et non la crainte ; et cultiver en commun la joie, vrai trésor humain. C'est le grand secret des sages et ce sera la **lumière** de demain. Alain, *Propos sur le bonheur*

*Fô pridji chu la ya, pâ chu la mouâ ; invuyâ l'èchpouâre è pâ la krinte ; è kurtiyi inthirbyo le dzuoyo, vertâbyo trèjouâ dè l'umanitâ. Lè le gran chèkrê di Châdzo è chin cherè la lumyére dè deman.* (Anne-Marie Yerly, Treyvaux, FR)

Personne ne peut éteindre une **lumière** qui brille de l'intérieur. Sagesse  
Nion ne peeu shoûré na **lumière** que lui di dedein. (Gilbert Bellon, Troistorrents, VS)

C'est la nuit qu'il est beau de croire à la **lumière**. Edmond Rostand, *Chantecler*  
Ç'ât lai neût qu'èl ât bé de craire en lai **lumiere**. (Bernard Chapuis, JU)